

AGRICULTURE

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

Signed at Mexico City and Washington
September 24 and 25, 2012



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

Agriculture

*Agreement signed at Mexico City and Washington
September 24 and 25, 2012;
Entered into force September 25, 2012.*

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
RELATING TO THE TERMINATION OF THE 1972 AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES TO
ERADICATE SCREWORMS**

The Government of the United States of America, through the Department of Agriculture (USDA) and the Government of the United Mexican States, through the Secretariat of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA), hereinafter referred to as “the Parties”;

RECALLING the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States to Eradicate Screwworms, signed in Mexico City on August 28, 1972, as amended (the Screwworm Agreement), which will terminate on September 26, 2012;

NOTING the discussions between representatives of the United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service (USDA-APHIS) and the National Service of Agroalimentary Health, Food Safety and Food Quality of the Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food of the United Mexican States (SAGARPA-SENASICA) in Washington, DC on July 10th and 11th, 2012, related to the specific details of closing the operations of the Joint Mexican-United States Commission for the Eradication of Screwworm (COMEXA) as part of the termination of the Screwworm Agreement; and

WISHING to set forth certain steps to be taken by the Parties to carry out the termination of the Screwworm Agreement on September 26th 2012, and the dissolution of COMEXA;

Have agreed as follows:

- 1) The Parties agree that the legal ownership of all the equipment remaining with COMEXA that is in Mexico and that has been purchased by the Government of the United States of America or the Government of the United Mexican States during the life of the collaborative screwworm program, particularly as described in Annex 1 to this Agreement, shall be transferred by COMEXA to the Government of the United Mexican States, through SAGARPA-SENASICA, before September 26, 2012.

- 2) The Parties agree that the legal ownership of any equipment furnished by the USDA to COMEXA during the life of the collaborative screwworm program that remains in Mexico, particularly as described in Annex 2 to this Agreement, shall be transferred to the Government of the United Mexican States, through SAGARPA-SENASICA. Said USDA equipment will not be returned to the Government of the United States of America. In this regard, before September 26, 2012, the USDA shall transfer the legal ownership of any such equipment to COMEXA, and then after COMEXA shall transfer the legal ownership of such equipment to the Government of the United Mexican States, through SAGARPA-SENASICA.
- 3) Before September 26, 2012, the Government of the United Mexican States, through SAGARPA-SENASICA, shall make all the necessary legal and administrative arrangements to take legal ownership of all of COMEXA's equipment in Mexico. From September 26, 2012, SAGARPA-SENASICA shall assume full legal and operational responsibility of the facilities and equipment in Mexico that belonged to COMEXA.
- 4) All of the current resources in the COMEXA accounts in the HSBC S.A. bank, the Monex bank, and the BBVA Bancomer S.A. bank in Tuxtla Gutierrez, Chiapas, Mexico shall be used by COMEXA solely for the termination of remaining obligations of COMEXA.
- 5) Upon the entry into force of this Agreement, the Parties shall each make one final contribution of one Million U.S. dollars (\$1,000,000.00 USD) or its equivalent in Mexican pesos to the COMEXA accounts in order to address the costs and fiscal obligations in terminating COMEXA, in accordance with the provisions of the Screwworm Agreement and this Agreement.
- 6) The Parties acknowledge that from September 26, 2012, the Government of the United States of America will cease to have any further financial and/or legal obligations or responsibilities whatsoever for any and all costs associated with terminating COMEXA, whether they are fiscal, operational, legal or any other type of termination costs.
- 7) The Parties agree that any funds remaining unobligated after COMEXA has been terminated, which are not needed to meet any reasonably anticipated obligations related to termination, will be returned to USDA-APHIS and SAGARPA-SENASICA in equal amounts.

- 8) To the extent there is any conflict between the provisions of this Agreement and the provisions of the Screwworm Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

- 9) This Agreement shall enter into force upon signature by both Parties.

Done at Washington, D.C. and Mexico City, in the English and Spanish languages.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

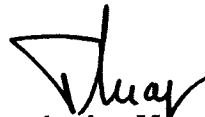
**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES:**

Date:.....9-25-12.....

Date:.....09/24/12.....



**Edward Avalos
Under Secretary Marketing and
Regulatory Programs United States
Department of Agriculture**



**Francisco Javier Mayorga Castañeda
Minister of Agriculture, Livestock, Rural
Development, Fisheries and Food of
the United Mexican States**

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS RELATIVO A LA TERMINACIÓN DEL ACUERDO DE 1972 ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA LA ERRADICACIÓN DEL GUSANO BARRENADOR DEL GANADO

El Gobierno de los Estados Unidos de América, a través del Departamento de Agricultura (USDA) y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, a través de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), en adelante denominados "las Partes";

TENIENDO PRESENTE el Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos para la Erradicación del Gusano Barrenador del Ganado, firmado en la Ciudad de México el 28 de agosto de 1972, y sus enmiendas (el Acuerdo sobre el Gusano Barrenador del Ganado), el cual terminará el 26 de septiembre de 2012;

DESTACANDO las conversaciones entre los representantes de los Servicios de Inspección Sanitaria de Animales y Plantas del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América (USDA-APHIS) y del Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación de los Estados Unidos Mexicanos (SAGARPA-SENASICA), que tuvieron lugar en Washington, D.C. los días 10 y 11 de julio de 2012, en relación con los detalles específicos del cierre de operaciones de la Comisión Conjunta México-Estados Unidos para la Erradicación del Gusano Barrenador del Ganado (COMEXA), como parte de la terminación del Acuerdo sobre el Gusano Barrenador del Ganado; y

DESEANDO establecer ciertas medidas que adoptarían las Partes para llevar a cabo la terminación del Acuerdo sobre el Gusano Barrenador del Ganado el 26 de septiembre de 2012, y la disolución de la COMEXA;

Han acordado lo siguiente:

- 1) Las Partes acuerdan que la propiedad legal de todo el equipo remanente de la COMEXA, que se encuentre en México, ya sea que lo haya adquirido el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos durante la vigencia del programa conjunto para erradicar el gusano barrenador del ganado, y que se describe particularmente en el Anexo 1 al presente Acuerdo, será transferida por la COMEXA al Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, por conducto de la SAGARPA-SENASICA, antes del 26 de septiembre de 2012.

- 2) Las Partes acuerdan que la propiedad legal de cualquier equipo proporcionado por el USDA a la COMEXA durante la vigencia del programa conjunto para erradicar el gusano barrenador del ganado, que permanece en México y que se describe particularmente en el Anexo 2 al presente Acuerdo, será transferida al Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, por conducto de la SAGARPA-SENASICA. Dicho equipo del USDA no será devuelto al Gobierno de los Estados Unidos de América. En ese sentido, el USDA transferirá la propiedad legal de dicho equipo a la COMEXA y ésta, a su vez, transferirá la propiedad legal de tal equipo al Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, por conducto de la SAGARPA-SENASICA, antes del 26 de septiembre de 2012.
- 3) Antes del 26 de septiembre de 2012, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, por conducto de la SAGARPA-SENASICA, realizará todos los arreglos jurídicos y administrativos necesarios para asumir la propiedad legal de todo el equipo de la COMEXA en México. A partir del 26 de septiembre de 2012, la SAGARPA-SENASICA asumirá la responsabilidad total de las instalaciones y del equipo en México que pertenecieron a la COMEXA.
- 4) Todos los recursos actuales de las cuentas de la COMEXA en el banco HSBC S.A., el banco Monex y el banco BBVA Bancomer S.A. en Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México, serán utilizados por la COMEXA únicamente para la liquidación de las obligaciones remanentes de la COMEXA.
- 5) A partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo, cada una de las Partes efectuará una contribución final de un millón de dólares estadounidenses (US\$1.000.000,00) o su equivalente en pesos mexicanos a las cuentas de la COMEXA con el fin de sufragar los costos y las obligaciones fiscales derivadas de la liquidación de la COMEXA, de conformidad con las disposiciones del Acuerdo sobre el Gusano Barrenador del Ganado y del presente Acuerdo.
- 6) Las Partes reconocen que, a partir del 26 de septiembre de 2012 el Gobierno de los Estados Unidos de América dejará de tener cualesquier obligaciones o responsabilidades financieras o jurídicas relacionadas con los gastos asociados a la terminación de la COMEXA, ya sean gastos de carácter fiscal, operacional, legal o de cualquier otro tipo.
- 7) Las Partes acuerdan que los fondos remanentes no comprometidos, después de la liquidación de la COMEXA, y que no se requieran para cumplir con obligaciones previstas, razonablemente relacionadas con la liquidación, se devolverán al USDA-APHIS y a SAGARPA-SENASICA en montos iguales.

- 8) En la medida en que exista algún conflicto entre las disposiciones del presente Acuerdo y las del Acuerdo sobre el Gusano Barrenador del Ganado, prevalecerán las disposiciones del presente Acuerdo.
- 9) El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de firma de ambas Partes.

Hecho en Washington, D.C. y en la Ciudad de México, en los idiomas inglés y español.

**POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA**

**POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS**

Fecha: 9-25-12

Fecha: 24/09/12



Edward Ávalos
Subsecretario de Comercio y
Programas regulatorios
Departamento de Agricultura de los
Estados Unidos de América



Francisco Javier Mayorga Castañeda
Secretario de Agricultura, Ganadería,
Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación
Estados Unidos Mexicanos